

الإجابة النموذجية لمادة اللسانيات الحاسوبية

المستوى: ثانية ماستر

التخصص: لسانيات عامة

1. حدد موضوع اللسانيات الحاسوبية

موضوع اللسانيات الحاسوبية الأساسي هو توصيف اللغة حتى يتسنى معالجتها آلياً لأن الوصف غير كاف، (1ن) والفرق بين الوصف والتوصيف أن الأول هو ما اعتمده النحاة في وصف اللغة واستنباط قواعدها من الأداء اللغوي الواقعي وبالاعتماد على حدس المتكلم باللغة وخبرته المعرفية والثقافة والعرف اللغوي والمقام، (2ن) أما التوصيف فهو الوصف اللغوي المجرد، تضاف إليه كل الاحتمالات التي ليس بمقدور الحاسوب أن يتعرف عليها، من ذلك المقولات التي تعتمد في تأويلها الدلالي على السياق ومعرفة العالم الخارجي لأنه آلة صماء يتوقف إنتاجها على ما تبرمج عليه من مدخلات (2ن).

2. ما المحاور الأساسية التي تشغل عليها حوسبة اللغة؟ (3ن)

- تقنيات معالجة النصوص: ومن أمثلتها: التَّرجمة الآليَّة، والتَّلخيص الآلي، والتَّنقيب في النُّصوص.
- تقنيات معالجة الكلام المنطوق: ومن أمثلتها: التَّعرُّف الآلي على الكلام المنطوق، وتحويل النَّص المكتوب إلى كلام منطوق.

- تقنيات مُعالجة الصُّور: ومن أمثلتها: التَّعرُّف الآلي على الكتابة

3. إلام تعود صعوبة حوسبة اللغة العربية؟

تعود صعوبة حوسبة اللغة العربية الى طبيعة اللغة العربية وما تمتاز به من خصائص تميزها عن اللغات الأخرى من جهة، ومن جهة أخرى إلى طبيعة الحوسبة في حد ذاتها لأنها تحتاج إلى برمجيات حاسوبية تعتمد على اللغات الاصطناعية، وهذه الأخيرة تختلف عن اللغات الطبيعية، والبرمجيات علم يُستخدم لوصف مجموعة من عمليات الحاسوب المتكاملة لحل مسألة رياضية أو لتصحيح صيغة تحريرية أو إنجاز عملية معينة أو غير ذلك (2ن). أما من جهة خصوصية اللغة العربية فلها مميزات كثيرة تُصعب من حوسبتها نذكر منها تنوع أنماط الجملة ورتبة عناصرها الحرة، اللبس الذي يقع على مستوى الصرف كصعوبة التفريق بين أسماء العلم واسم الفاعل والمفعول مثل: محمود، عامر..... (2ن)

4. ما الأسلوب الأفضل في الترجمة الآلية من وجهة نظرك؟ (1ن) ولماذا؟ (3ن)

يتم تحديد الأسلوب الأفضل بناء على قدرة المستخدم فإن كان يحسن اللغة المراد الترجمة إليها فإن الترجمة الحوارية هي الأفضل لأنها توفر له تصحيح واختيار دقيق للكلمات المناسبة، أو الترجمة بالتحرير اللاحق الذي يسمح بتعديل النص وتصحيح الأخطاء، وتكون الترجمة بالتحرير السابق أفضل لمن لا يحسن اللغة لأن تبسيط النص أثناء إدخاله للحاسوب يُسهّم في الحصول على ترجمة مقبولة. ترتبط صحة الإجابة بالتعليل الصحيح والمقنع

5. ما تقييمك للمحتوى الرقمي للغة العربية؟ وما سبل تطويره؟

تقييمي للمحتوى الرقمي للغة العربية أنه دون مستوى هذه اللغة لأن نسبة تمثيل اللغة العربية على الشبكة لا يتناسب مع أهمية اللغة وعدد مستخدميها ومتصفحها الإنترنت من العرب. (2ن) سبل تطويره تتحملها المؤسسات والأفراد وذلك الاهتمام بكل الوسائل المتاحة من أجل إثراء المحتوى الرقمي للغة العربية، والأهم من ذلك تكاتف جهود الدول العربية لتطوير الإمكانات المتاحة لاستخدام اللغة العربية وتكريس الحضور العربي على شبكة الإنترنت. (2ن)